

С русского на польский

Ниже приведены требования к парку метро, который будет эксплуатироваться на II-й линии с учетом использования 6-вагонного состава поезда с двумя головными вагонами, пневматическим аварийным, а также с электромагнитным служебным торможением.

1. Парк должен быть оснащен по крайней мере одним пневматическим электроклапаном, установленным на главной линии, который будет использоваться системой SOP-3 для запуска аварийного торможения. В клапане должно включаться торможение при отсутствии питания на катушке электроклапана.
2. Задержка во времени от момента запуска электроклапана АТ до полного аварийного торможения (определяемого посредством достижения поездом min. задержки АТ – см. п. 3) не должна превышать 2с
3. Минимальный гарантированный параметр задержки во времени при аварийном торможении (наихудший случай) состава поезда должен быть не менее 1м/с^2 .
4. Парк должен иметь бортовой компьютер, оснащенный последовательным интерфейсом, посредством которого система **SOP-3** будет способна реализовывать следующие команды:
 - Команду включения/выключения стояночного торможения
 - Команду включения/выключения служебного торможения
 - Команду включения/выключения привода (движение без привода накатом)
 - Команду открывания/закрывания дверей
 - Команду управления приводом и торможением парка в период соответствующей силы 0-100% с min. шагом 10%
5. Доступная информация о состоянии основных управляющих элементов –

Niżej podane są wymagania na tabor metra, który będzie eksploatowany na linii II przy założeniu 6-wagonowego składu pociągu z dwoma wagonami czołowymi, pneumatycznym hamowaniem nagłym oraz elektrodynamicznym hamowaniem służbowym.

1. Tabor powinien posiadać co najmniej jeden elektrozawór pneumatyczny zamontowany na przewodzie głównym, który będzie wykorzystywany przez system SOP-3 do załączania hamowania nagłego. Zawór musi załączać hamowanie przy braku zasilania cewki elektrozaworu.
2. Zwłoka od załączenia elektrozaworu AT do rozwinięcia pełnego hamowania nagłego (określonego przez osiągnięcie przez pociąg min. opóźnienia AT - patrz p. 3) nie może być większa niż 2s
3. Minimalny gwarantowany parametr opóźnienia przy hamowaniu nagłym (najgorszy możliwy przypadek) składu pociągu nie może być mniejszy niż 1m/s^2 .
4. Tabor musi być wyposażony w komputer pokładowy wyposażony w interfejs szeregowy, poprzez który system **SOP-3** będzie mógł realizować następujące rozkazy:
 - rozkaz załączenia i zwolnienia hamowania postojowego
 - rozkaz załączenia i zwolnienia hamowania służbowego
 - rozkaz załączenia i odłączenia napędu (jazda wybiegiem)
 - rozkaz otwarcia i zamknięcia drzwi
 - rozkaz sterowania napędem i hamowaniem taboru w zakresie odpowiadającej siły 0-100% z min. krokiem 10%
5. Dostępne informacje o stanach podstawowych elementów sterujących - szczegółowa lista tychże elementów będzie doprecyzowana na etapie przetargu/realizacji
6. Wymagana jest dostępność informacji o

<p>конкретный перечень этих элементов будет окончательно уточняться на этапе тендера/реализации</p> <p>6. Требуется доступность информации с внедрением wdrożeniu служебного торможения, которое используется в системе SOP-3 для контроля СТ. Подтверждение должно вырабатываться парком, когда эффективность торможения поезда достигла 90% max. эффективности силы HS (определяется как параметр min. задержки СТ в м/с²)</p> <p>7. Задержка от включения СТ до выработки подтверждения СТ (см. п.6) не менее 3с</p> <p>8. Головные вагоны парка должны быть оснащены min. тремя тахометрическими датчиками, каждый из которых установлен на другой оси. Предпочтительнее техническое решение, при котором по крайней мере один сенсор смонтирован на неприводной оси. Сенсоры должны быть min. 3 –фазными, 60-100 импульсов на полный оборот колеса.</p> <p>9. Система управления дверями поезда должна иметь возможность надежной блокировки открывания дверей. Технические подробности будут определены на этапе торгов/выполнения.</p> <p>10. В кабине машиниста в каждом головном вагоне должна иметься возможность установки управляющих и индикационных элементов системы SOP-3, например таких, как кнопки, лампочки. Количество и конкретный метод установки будет определен на на этапе торгов/выполнения.</p>	<p>wdrożeniu hamowania służbowego, które jest wykorzystywane w systemie SOP-3 do kontroli HS. Potwierdzenie powinno być wypracowane przez tabor, gdy efektywność hamowania pociągu osiągnęła 90% efektywności maksymalnej siły HS (określonej jako parametr min. opóźnienia HS w m/s²)</p> <p>7. Zwłoka od załączenia HS do wypracowania potwierdzenia HS jak w pkt.6 nie może być większa niż 3s</p> <p>8. Wagony czołowe taboru powinny być wyposażone w min. trzy czujniki tachometryczne zamontowane każdy na innej osi. Preferuje się rozwiązanie, w którym przynajmniej jeden czujnik jest zamontowany na osi nienapędzanej. Czujniki powinny być min. 3 fazowe dające 60-100 impulsów na pełny obrót koła.</p> <p>9. Układ sterowania drzwiami pociągu powinien mieć możliwość niezawodnego blokowania otwarcia drzwi. Szczegóły techniczne rozwiązania zostaną ustalone na etapie przetargu/realizacji.</p> <p>10. W kabinie maszynisty wszystkich wagonów czołowych musi istnieć możliwość zabudowania elementów sterujących oraz indykacyjnych systemu SOP-3 jak np. przyciski, lampki. Ilość oraz szczegółowy sposób zabudowy tych elementów zostaną ustalone na etapie przetargu/realizacji.</p>
--	---

С польского на русский

<p>Opis</p> <p>Ścieki mają być równolegle wprowadzone na łapacze bębnowe, gdzie następuje wstępne usunięcie zanieczyszczeń stałych. Zanieczyszczenia trafiają następnie do prasy slimakowej, gdzie następuje dalsze ich odwodnienie. Z łapaczy i z prasy oczyszczony ściek wypływa kroćcami wylotowymi.</p> <p>W przypadku pracy prasy slimakowej w temperaturach ujemnych konieczne jest</p>	<p>Описание</p> <p>Стоки должны вводиться параллельно на барабанные ловушки, где происходит предварительное удаление твердых примесей. Загрязнения далее попадают в шнековый пресс, где проходит их дальнейшее обезвоживание. Из ловушек и из прессы очищенные стоки выходят через выходные патрубки (штуцеры). В случае работы шнекового прессы при отрицательных температурах необходим</p>
---	---

<p>wykonanie wiaty osłaniającej – po stronie Hortexu.</p> <p>1. Łapacz bębnowy z napływem wewnętrznym – szczelina 0,75 mm</p> <p><u>Specyfikacja technologiczna</u> Ścieki z przemysłu owocowo-warzywnego wprowadzone są przez dwa kroćce wlotowe DN 150 «A» do komory przelewowej, skąd trafiają przelewem na obracające się sito bębnowe. Sito bębnowe wykonane jest z sita szczelinowego. Szczelina w sicie ma szerokość 0,75 mm. Zanieczyszczenia stałe większe niż 0,75 mm zatrzymują się na sicie, natomiast oczyszczony ściek pod wpływem siły grawitacji przepływa przez szczeliny do wnętrza bębna, po czym opuszcza bęben ponownie przepływając przez sito, tym razem od wewnątrz do zewnątrz, do wanny odbiorowej (rys.10).</p> <p>Zanieczyszczenia stałe zatrzymane na sicie przenoszone są z jego powierzchni w kierunku noża zgarniającego. Nóż usuwa zanieczyszczenia, przez zgarnianie ich w kierunku zsuwu. Oczyszczone ścieki odprowadzane są z wanny odbiorowej kroćcem odpływowym DN 300. Przedni nóż zgarniający dociskany jest do powierzchni łapacza przy pomocy sprężyn.</p>	<p>защитный навес - на стороне Hortex</p> <p>1. Барабанный улавливатель с внутренним притоком – зазор 0,75 мм</p> <p><u>Технологическая спецификация</u> Сточные воды производства овощей и фруктов промышленности вводятся через два патрубка DN 150 «А» в переливную камеру, откуда переливным потоком подаются на вращающееся барабанное сито. Барабанное сито изготовлено из щелевого сита. Зазор в сите имеет ширину 0,75 мм. Загрязнения размером больше 0,75 мм задерживаются ситом, а очищенные сточные воды под действием силы тяжести проходят через щели вовнутрь барабана, после чего вновь выходят из барабана, еще раз протекая через сито, на этот раз изнутри наружу, в приемный резервуар (рис. 10).</p> <p>Загрязнения, постоянно задерживающиеся на сите, переносятся на поверхность в направлении скребкового ножа. Нож удаляет загрязнения путем их в направлении сдвига. Очищенные сточные воды отводятся из приемной через штуцер ванны DN 300. Передний скребковый нож прижимается к поверхности уловителя пружинами.</p>
---	--

Zatwierdzenie skonsolidowanego sprawozdania finansowego

Zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 września 1994 roku o rachunkowości (tekst jednolity - Dz.U. z 2013 r. poz. 330 z późn. zm.) Zarząd Jednostki dominującej jest zobowiązany zapewnić sporządzenie rocznego skonsolidowanego sprawozdania finansowego dającego rzetelny i jasny obraz sytuacji majątkowej i finansowej Grupy Kapitałowej na koniec roku obrotowego oraz wyniku finansowego za ten rok.

Przy sporządzaniu skonsolidowanego sprawozdania finansowego przyjęte zostały odpowiednie do działalności Grupy Kapitałowej zasady rachunkowości.

Przy wycenie aktywów i pasywów oraz ustalaniu wyniku finansowego przyjęto, że w dającej się przewidzieć przyszłości Grupa Kapitałowa będzie kontynuować działalność w niezmnieszonej istotnie zakresie.

Załączone skonsolidowane sprawozdanie finansowe składające się ze skonsolidowanego bilansu, skonsolidowanego rachunku zysków i strat, zestawienia zmian w skonsolidowanym kapitale własnym, skonsolidowanego rachunku przepływów pieniężnych, oraz informacji dodatkowej zostało sporządzone zgodnie z ustawą o rachunkowości oraz z rozporządzeniem Ministra Finansów z dnia 25 września 2009 r. w sprawie szczegółowych zasad sporządzania przez jednostki inne niż banki i zakłady ubezpieczeń skonsolidowanych sprawozdań finansowych grup kapitałowych (Dz.U. z 2009 r. nr 169, poz. 1327) i przedstawione w niniejszym dokumencie w następującej kolejności:

Утверждение консолидированного финансового отчета

Согласно положениям закона от 29 сентября 1994 года об отчетности (полный текст - Dz.U. (Свод законов), 2013 г. поз. 330 с послед. изм.) Правление доминирующей единицы обязано обеспечить составление годового консолидированного финансового отчета, который дает тщательную и ясную картину имущественной и финансовой ситуации Группы компаний на конец оборотного года, а также финансовых результатов за этот год.

При составлении консолидированного финансового отчета приняты соответствующие деятельности Группы компаний принципы отчетности.

При оценке активов и пассивов, а также определении финансовых результатов принято, что в обозримом будущем Группа компаний будет продолжать деятельность без существенного уменьшения сферы деятельности.

Прилагающийся консолидированный финансовый отчет, состоящий из консолидированного баланса, консолидированного счета прибылей и убытков, сопоставления изменений в консолидированном собственном капитале, консолидированного счета денежного оборота, а также дополнительной информации, был составлен согласно закона об отчетности и согласно распоряжению Министра Финансов от 25 сентября 2009 г. о подробных принципах составления другими, не банковскими и не страховыми, организациями консолидированных финансовых отчетов групп компаний (Dz.U. от 2009 г. номер 169, поз. 1327) и представлен в настоящем документе в такой последовательности: